

FFREEE

Fils et filles de Républicains Espagnols et Enfants de l'Exode

FFREEE

Espace Jules Pams

Route de Valmy

66700 Argelès sur Mer.

Tél : 04 68 95 85 03

Site : <http://ffreee.typepad.fr>

Mail : ffreee.retirada@orange.fr



Photo Véronique Parayre

EDITO

Le 70ème anniversaire de la Retirada

De Cerbère à Latour de Carol, nous étions très nombreux à célébrer le 70ème anniversaire de la Retirada. Les multiples manifestations qui l'ont marqué nous ont permis de mesurer à quel point La Retirada a fini par se rappeler au bon souvenir de notre département et par s'inscrire comme une page essentielle de son histoire. Aujourd'hui l'événement a pris une telle ampleur que l'on en est à se demander comment il a pu être ignoré pendant de si longues années. Nous ne pouvons que nous réjouir de l'intérêt qu'il suscite et il nous conforte dans le travail que nous menons avec notre association. Mais plus que les commémorations, ce qui frappe c'est la forte demande d'information qui nous est demandée ici et là à travers témoignages, conférences et expositions.

Mieux, la Retirada suscite aussi un travail de création. Trois exemples. Le CDDP* a lancé dans tous les établissements scolaires du département, du primaire au lycée, un travail intitulé « Ecrire l'Exil. La Retirada, les camps, la frontière ».

Un professeur d'art plastique du Lycée Maillol a créé avec ses collègues et ses élèves une exposition « Sangre y sol » sur la guerre d'Espagne et l'Exil.

Enfin, José María Guerrero le peintre que nous avons eu le plaisir d'accueillir aux Caminos de la Retirada en 2006, prépare une exposition inédite entièrement consacrée à la Retirada qui sera présentée en mai 2009 à Argelès-sur-mer.

FFREEE en s'engageant dans la plupart de ces manifestations est dans son rôle. Elle l'a toujours fait avec enthousiasme. Mais le 70ème anniversaire de la Retirada vient de mettre en lumière l'ampleur de la tâche que les bénévoles qui étions sur le terrain voyions monter inexorablement. C'est pourquoi il est désormais nécessaire que le travail de mémoire mené par des associations comme la nôtre soit soutenu et pérennisé par des structures institutionnelles.

Serge Barba, le 5 avril 2009

* Centre Départemental de Documentation Pédagogique

FFREEE à l'honneur

21 avril

- La Generalitat de Catalunya a accordé la Creu de Sant Jordi à notre association « **per la seva contribució singular a la memòria històrica mitjançant la transmissió del testimoni dels representants de les generacions que van haver d'emprendre, l'any 1939, el camí de l'exili. Entre altres iniciatives, l'associació organitza cada any una marxa simbòlica de reconeixement i homenatge a l'exode de prop de mig milió de persones.** »

Nous en sommes très honorés. La remise du prix a eu lieu le 21 avril au Palau de la Generalitat.

Dans le prochain bulletin nous accorderons toute la place que mérite une telle distinction.

8 février

- M. Jacques Roitg, maire de Saint Laurent de Cerdans a remis la médaille de la ville à FFREEE

Manifestations à venir

23 mai

Le Train de l'Exil

Le samedi 23 à 8h25, partira de Barcelone (Estació de França) le train de l'exil jusqu'à Portbou.

Arrivée à 10h32. Une marche est organisée jusqu'au col de Balitres.

12h30: inauguration de panneaux photos

13h00: retour à Portbou

14h00: apéritif et repas populaire sur le parking du Port

Pour toute information et inscription s'adresser à mmargarit@gencat.cat // ☎0034 - 935 526 124

Du 21
au 31
mai

10 jours et nuits de films rares à Argelès sur mer

Cinéma Maginaire vous convie à la 24e édition du festival Rencontres Cinéma Maginaire d'Argelès sur mer (Pyrénées Orientales) autour du thème EXILS édition exceptionnelle à l'occasion du 70e anniversaire de la Retirada et de l'exil des républicains espagnols.

Site : <http://www.cinema Maginaire.org/>

Chemins de la Retirada 2009

Un grand succès pour les Caminos de la Retirada 2009 ! Ils sont venus de toute la France, d'Espagne et d'ailleurs pour participer aux manifestations du 70^{ème} anniversaire, jusqu'à atteindre 1500 marcheurs à Argelès plage. A chaque étape des commémorations, les derniers témoins, les enfants, petits-enfants et les héritiers de cette histoire ont tenu à être là.

Quelques moments forts :

Le 8 février, à St Laurent de Cerdans, un hommage a été rendu aux 40 000 réfugiés qui sont passés par là en 1939 mais aussi à l'action humanitaire de l'abbé Bousquet et à André Abet, initiateur de la mémoire collective. A cette occasion, FFREEE a reçu la médaille de la ville pour le travail de mémoire de l'association.

Le 14 février, 100 personnes ont pris le petit train jaune à Villefranche de Conflent en pensant à toutes les familles qui ont été dispersées dans toute la France en prenant le train de l'exil à la gare du Boulou... Terminus Latour-de-Carol où une plaque a été inaugurée à la gare internationale. Le président de FFREEE, les maires de Cerdagne, le représentant de la Généralitat ont parlé devant des centaines de personnes, très émues à l'évocation des 60000 femmes, hommes et enfants qui ont passé la frontière en février 1939 dont la 26^{ème} division de Durruti (qui sera envoyée au camp du Vernet d'Ariège) et ont été parqués dans des champs sous la neige où il a fait jusqu'à -10° !



Les différents moments de l'inauguration du 70ème anniversaire en gare de Latour de Carol

Le 19 et 20 février, cycle de conférences passionnantes qui ont fait salle archi-comble à Valmy et à la Jonquera..

Geneviève Dreyfus-Armand a décrit le cheminement de la mémoire en partant du trou mémoriel de l'après guerre et la longue marche d'une histoire écrite d'abord en espagnol par les acteurs « l'exil s'est fait seul pendant 4 décennies, historien de sa propre histoire ». Les premières études d'historien apparaissent dans les années 70. Le 60^{ème} anniversaire à Argelès a marqué un tournant dans la reconnaissance : manifestations et colloques vont se multiplier en France et en Espagne. A la fin des années 90 la mémoire est portée par les héritiers de l'exil.

Evelyn Mesquida a insisté sur l'efficacité des combattants de la Nueve très courageux et au fonctionnement militaire collectif hérité des utopies libertaires.

Historique de la Cimade par Jean-Paul Nuñez, association créée par de jeunes Protestants en 1939. On parle d'œuvres pour nommer l'action de secours en tout genre aux réfugiés de l'époque, soins, ravitaillement, recherche des familles etc. Aujourd'hui ils continuent leur action pour les sans papier dans les centres de rétention.

Rose Serra a expliqué la philosophie des Quakers qui ont été très présents sur le front en Espagne pour s'occuper des enfants victimes de la guerre et dans les camps de concentration espagnols et français. Ils ne prennent jamais parti mais veulent amener les enfants et les adultes vers la dignité humaine. Réformer et améliorer la société civile, ils donnent une large place à l'éducation par le dessin pour les enfants traumatisés.

Tristan Castanier s'est beaucoup intéressé à Elisabeth Eidenbenz fondatrice de la maternité d'Elne et il a fait l'historique du Cartel suisse de secours aux enfants victimes de la guerre dont elle faisait partie. Il s'est arrêté sur Maurice Dubois chargé de la délégation de Toulouse, Friedel Bohny-Reiter infirmière au camp de Rivesaltes, August Bohny responsable d'un home d'enfants au Chambon sur Lignon, Elisabeth Kasser à Gurs, tous engagés dans le même mouvement pacifiste humanitaire. 9500 enfants seront accueillis dans leurs différentes maisons durant la 2^{ème} guerre mondiale.

Francesc Vilanova a mis en évidence l'objectif des franquistes : d'en finir avec la République espagnole qui représente pour eux un membre pourri de l'Espagne, une seule solution : l'extermination et l'expulsion des Républicains. Il a souligné le combat linguistique qui s'est joué à l'époque avec la persécution de la langue catalane en particulier.

Octavio Vilanova regrette que la transition se soit faite sans rupture institutionnelle et il attend toujours la révision des procès des victimes du franquisme. Il a souligné le travail des associations pour "la récupération de la mémoire historique" et les ouvertures des fosses communes du franquisme. Mais il s'inquiète : tant que la loi d'amnistie ne sera pas annulée on ne pourra pas avancer.



Geneviève Dreyfus-Armand, Evelyn Mesquida, le public et les conférenciers des associations : Jean-Paul Nuñez, Rose Serra et Tristan Castanier



Serge Castillo et sa sculpture «Camino de exilio» Les conférenciers : le maire Jordi Cabezas, entouré de Francesc Vilanova et Octavio Alberola

Foule au salon du livre autour des différents stands des éditeurs et libraires, de nombreux auteurs ont dédié leurs ouvrages.

Serge Barba a inauguré officiellement le 70^{ème} anniversaire à 18h entouré des autorités régionales, départementales, de nombreux maires, du Consul d'Espagne et le représentant du "Memorial démocratique". Il a mis en avant la volonté de FFREEE de ne pas oublier mais de ne pas s'apitoyer en mettant en œuvre des manifestations qui font réfléchir. Ainsi les expositions sources documentaires, comme celles sur les "documents et propagande de la guerre d'Espagne" d'Hélène Gual et Patrick Lluís et l'exposition de Frédérique Berlic sur la retirada en Cerdagne. Mais aussi organisation de marches sur les chemins de l'exil, ouverture sur des expressions artistiques avec la sculpture de Serge Castillo à la Jonquera, les expositions de Jean-Yves Gargadennec au Centro espagnol, de Marc Trevy et Marie de la Rosa à Elne, le spectacle de Sandra Diaz à Collioure.

Georges Frèche a galvanisé la salle par son hommage vibrant aux Républicains espagnols qui l'ont formé et il a répété « vous devez être fier car vous avez perdu une bataille mais pas la guerre car vous avez gagné la guerre contre le fascisme ».

L'après-midi s'est poursuivie avec la projection de "contes de l'exil ordinaire" de René Grandio et la lecture d'un texte bouleversant de Claude Marti, suivi par les témoignages et questions d'une salle totalement engagée, passionnée et partie prenante de l'événement.



Inauguration des Caminos de la Retirada 2009 en présence de: Georges Frèche, pdt du conseil régional entouré de Christian Bourquin pdt du conseil général, de Pierre Aylagas maire d'Argelès, du consul d'Espagne et du président de FFREEE



Salon du livre



Marche de la mairie à la plage



Inauguration de la borne nord du camp d'Argelès



Drapeaux républicains en fête à la plage d'Argelès

Le samedi 21 février 1500 personnes toutes générations confondues, ont marché de la mairie à la plage où a été inaugurée une plaque à la limite nord du camp de concentration d'Argelès sur mer « pour nous rappeler que sous le sable doré d'Argelès il y a la mémoire de la Retirada ». Petite fille de réfugié, Anne Hidalgo première adjointe à la mairie de Paris a rendu hommage aux volontaires espagnols de la Nueve... Au loin restaient des baraques en bois, décor d'un film qui venait d'être tourné sur le camp d'Argelès.

Et les manifestations se sont terminées sur « el ejército del Ebro » par Paco Ibañez repris par une salle bondée enthousiaste.



Paco Ibañez

Avis de recherche janvier – avril 2009

- Manuela SARTEGOU

Recherche des informations sur son père, Esteban VARGAS POVES, militaire républicain, de Madrid. Passager du Winnipeg, il s'est retrouvé au Chili, où il a fait sa vie. Elle est à la recherche de quelqu'un qui l'aurait connu dans un des camps en France. contact: ffreee.retirada@orange.fr / Manuela Sartegou - 1 camin deus Bartots - 64510 Bordes

- Laffont Robert

En décembre 1944, M. et Mme Laffont, instituteurs à Bonac-sur-Lez, près de Saint-Girons dans l'Ariège ont recueilli et soigné trois guérilleros espagnols rescapés de la tentative d'invasion du Val d'Aran, Pio Massa, Juan Ruiz et Joaquin Diaz. L'infirmier Ramon Abadia est également intervenu. Robert Laffont, fils des instituteurs, alors âgé de 10 ans aimerait entrer en contact avec ces anciens combattants de la République espagnole. Contact : roma11@wanadoo.fr

- Bravo Pascale

Je prépare une thèse d'Histoire sur les réfugiés espagnols arrivés dans la Loire (42), suite à la Retirada, à St-Etienne, Firminy, St Chamond, Rive-de-Gier ou Roche-la-Molière... Je travaille à partir des archives départementales mais, recherche des témoignages soit des réfugiés eux-mêmes soit des fils et filles des républicains espagnols. En effet, mes travaux porteront aussi sur la mémoire de cet exil espagnol, dans un département éloigné des Pyrénées. Les témoignages de personnes n'ayant vécu qu'une dizaine d'années dans la région m'intéressent également, ainsi que tout document concernant la Loire (photos, journaux...). Par avance, je vous remercie de toute l'aide, quelle que soit l'information que vous allez m'apporter. Pascale Bravo, petite-fille de républicain espagnol. Contact : pascale.moiron@yahoo.fr

- Bellenger Aurélie

Petite-fille d'un Républicain Espagnol, Antolino Cons-Beltran originaire de Bujaraloz (près de Saragosse), je suis depuis plusieurs semaines en écriture d'un livre sur cet héritage de valeurs grâce à l'histoire orale et écrite qu'il nous a laissé. Je possède des lettres originales, écrites en espagnol, qui racontent le quotidien d'un homme, dans cette période où il a fui le franquisme, s'est retrouvé par la suite enrôlé en France, avant de subir une rafle vers un camp de concentration duquel il ressortira incroyablement vivant.

Je voudrais étoffer cet écrit avec des témoignages d'enfants de ces personnes, de petits-enfants, de proches, bref, de gens qui comme moi se sentent marqués au fer rouge d'une histoire qu'ils n'ont cependant pas vécue. J'ai découvert votre association pendant mon travail de recherche et je pense que vous êtes les mieux placés pour m'aider dans ma quête. Si des gens de votre entourage associatif désirent m'aider, participer à mon projet qui a pour but de rassembler, réunir un morceau de ma famille voire les lier avec d'autres, surtout qu'ils n'hésitent pas à me contacter... Mlle BELLENGER Aurélie / 4, Rue Saint Marc n°403 / 29200 BREST / ana-vcn_ec29@hotmail.fr

- Copeiro Jesús

Prépare un livre sur les personnes de la « provincia de Huelva » qui ont été exilées en France. Il cherche des noms d'exilés et de guérilleros pour communiquer avec leurs familles. Contact : copeiro@inicia.es

- Carmone Vidal Sandra

Je cherche mon arrière-grand-père RAFAEL VIDAL BALMÓN né à Fuente Palmera, Córdoba en 1904. Il était un combattant de la République (du 18 juillet 1936) et membre du PCE. Je pense qu'il était dans le 73BM et puis dans la 42 DIVISION DEL EJÉRCITO DEL EBRO. Il a été nommé Commissaire Politique à la fin décembre 1938, donc il semble avoir survécu à la Bataille de l'Ebre. C'est pour cela que je pense très possible son exil en France. Je veux honorer sa mémoire parce que je suis fier d'être son arrière-petite-fille. Je veux savoir ce qu'il a vécu et expliquer à son fils (74 ans) et sa fille (76 ans) qui était leur père. Si quelqu'un connaissait Rafael, s'il vous plaît, contactez-moi. Contact : +34 933772280 // sandra_cv@va.com

- Palenciano Pedro

Né le 19/11/1920 à MADRID. Soldat républicain, appelé à la Quinta del 41 à BARCELONE, puis affecté au 485 BATALLON - 122 Brigada Mixta. Le 21 août 1938 : arrêté lors des opérations effectuées dans le secteur de CORBERA (EBRO); emprisonné jusqu'en janvier 1940 à MALAGA au 2ème Régiment Ferrocarriles, 4 - Unidad, Seccion de Trabajadores, puis déporté ensuite au MAROC, à LARACHE ALCAZARQUIVIR jusqu'à l'amnistie. Contact : 04 68 82 57 84 - g.palenciano@tele2.fr

- Segura Lopez Olga

Recherche la famille de M. Carlos SAGANELL SEGURA né à Saragosse le 8 mai 1891 et décédé le 19 août 1947 à Relizane (Algérie), à 56 ans. Fils de Saganel Enrique et de Manuela Lázaro. Il était gardien de nuit à la ferme Zimmerman. Contact : 04 68 35 18 91

- Rocchi Luciana

Je recherche s'il y a des lieux où je pourrais trouver des traces des brigadistes italiens de la Toscana, de leur passage et de leur permanence en France, d'autres archives publiques ou privées, en plus des archives départementales, des témoignages, des journaux des années de l'internement, des revues publiées par les associations d'aujourd'hui.

Contact: Directrice Istituto storico grossetano della Resistenza e dell'età contemporanea / 61, via de Barberi, 58100 Grosseto (Italie) / tel/fax 0033 564415219 - port. 0033 3461413572. www.isgrec.it

- Helou Irma

Mon grand-père, Joan Casteras, a été interné en février 39 à Saint Cyprien, durant 3 mois. Il a travaillé dans une ferme de la région quelque temps avant de monter à Paris. Arrêté de nouveau en mai 1940, il passe un mois à Roland Garros puis 1 an au Vernet d'Ariège. De là on l'emmène à Argelès puis en Algérie à Djelfa. Je cherche des témoignages de personnes qui sont passées par ces camps, je voudrais savoir à quoi ressemblait le quotidien dans ces endroits, surtout en Algérie. Contact : 01.34.08.78.04

2009 Chronologie Actions

- 8 janv Rencontre avec la Mairie de Maureillas : préparation 70^{ème} anniversaire Retirada
- 9 janv Entrevue avec une journaliste de *El Punt*
- 16 janv Entrevue avec le rédacteur chef de *l'Accent Catalan* CG66.
- 27janv Entrevue avec le *Travailleur Catalan*
- 29janv Entrevue avec rédacteur chef de *La Semaine du Roussillon*
- Du 1^{er} au 22 février : Caminos de la Retirada**
- 2 fev Conférence à Arles-sur-Tech
- 4 fev Conférence à St Jean Pla de Corts
- 6 fev Entrevue avec *Radio France Bleu Roussillon*
- 13 fev Entrevue avec Radio Arrels
- 17 fev Participation à la Conférence de presse de C. Bouquin pour le CG66
- 24 fev Rencontre avec C. Fages du CDDP. Comité de pilotage de « Ecrire l'Exil »
- 27fev Rencontre avec A. Brunet auteur du spectacle musical « La Retirada »
- 4 mars Entrevue avec une journaliste de « GEO »
- 7 mars Conférence au Perthus
- 11 mars Entrevue avec une journaliste de *Pleine Vie*
- 14 mars Conférence à Maureillas
- 17 mars Entrevue avec C. Laval journaliste de *l'Indépendant* / Entrevue avec Radio SER 19mars / Accueil des étudiants USA
- 20 mars Entrevue et reportage de FR3 à Valmy
- 23 mars Conférence 1 au Collège d'Argelès-sur-Mer / Entrevue avec une journaliste de *La CROIX* / Accueil de Coralie Cuadrado de la Maison des Arts et de la Culture du Barcarès. Préparation d'une exposition sur le camp du Barcarès
- 25 mars Conférence au Collège de Port-Vendres
- 26 mars Conférence 2 au Collège d'Argelès-sur-Mer
- 27 mars Conférence au Collège Jean Moulin
- 30 mars Rencontre avec Daniel Lepine de l'Usep. Préparation du regroupement du 25 mai à Valmy
- 31 mars Accueil du Lycée de Muret / Conférence à l'Amicale Philatélique St Estève
- 1 avril Participation au Comité de pilotage du CDDP. Projet « Ecrire l'Exil »
- 2 avril Accueil du Lycée de Lodève (Lozère)
- 3 avril Accueil du Collège de St Orens (Hte Garonne)
- 7 avril Accueil du Collège de Castelmoron (Lot et Garonne)
- 10 avril Intervention au Séminaire d'études « l'Internement dans les camps en France » organisé par le Musée Mémorial de la Maison d'Izieu et du Camp de Rivesaltes.

Dernières parutions

Adultes

- Femmes en exil mères des camps / Tristan Castanier i Palau Ed. Traubaicaire
- De la frontière aux barbelés : les chemins de la Retirada 1939 / Serge Barba Ed. Traubaicaire
- Février 1939 – la Retirada dans l'objectif de Manuel Moros / Grégori Tuban Ed. Mare Nostrum
- Un vilain rouge dans le sud de la France / Manolo Valiente; présentation et traduction Jacques Issorel Ed. Mare Nostrum
- Journal de Djelfa, poésie derrière les barbelés / Max Aub Ed. Mare Nostrum
- La Retirada : Exode et exil des républicains d'Espagne / Josep Bartoli; photographies Georges Bartoli Ed. Actes sud
- La guerre d'Espagne. De la république aux camps de l'exil / Jean-Claude Pruja Ed. Ala Sutton
- La Retirada, la voz de los Olvidados / Georges Andreu Ed. ass. Don Quijote
- Exilés espagnols, la mémoire à vif / Progreso Marin Ed. Loubatières
- Exilis / Felip Solé i Enric Pujol Angle editorial
- Miedo a la memoria / Octavio Alberola, Félix Villagrasa Ed Flor de viento
- La Nueve, Evelyn Mesquida Ediciones B
- Durruti dans le labyrinthe, Miguek Amoros, Ed Encyclo des Nuisances
- Jeunesse**
- Un figuier venu d'ailleurs / Michèle Bayar Ed. Nathan
- Noces de larmes / Gilles Fontaine Ed. Oskarjeunesse